

Вишнякова А. В., к.филол.наук, доцент кафедры

«Лингводидактика и зарубежная филология»

Севастопольский государственный университет, Россия, г. Севастополь

Савкина А. А., студентка 4 курса бакалавриата, кафедры

«Лингводидактика и зарубежная филология»

Севастопольский государственный университет, Россия, г. Севастополь

КОНВЕРСИЯ КАК ОДНА ИЗ ПРОДУКТИВНЫХ МОДЕЛЕЙ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ- ДИСКУРСЕ

Аннотация: в статье рассматривается один из наиболее продуктивных методов образования неологизмов в современном интернет дискурсе. Акцент сделан на конверсии, так как она наиболее точно отражает аналитическую систему языка в синхроническом аспекте. Данный метод словообразования позволяет переводить слова из категории неологизмов в общеупотребимые. В данной статье проанализированы наиболее яркие примеры представленной словообразовательной модели. Акцент сделан на интернет-источники, поскольку они максимально быстро реагируют на образование новых слов и часто сами выступают источников неологизмов.

Ключевые слова: неологизмы, конверсия, сокращение, словообразование, текст, речь, язык, дискурс.

Abstract: The article deals with the one of the most productive methods of neologism formation in the modern Internet discourse. The emphasis is on conversion, since it most accurately reflects the analytical system of the language in the synchronic aspect. This method of word formation allows you to translate words from the category of neologisms into commonly used ones. This article analyzes the

most striking examples of the presented word-formation model. The emphasis is placed on Internet sources, since they react as quickly as possible to the formation of new words and often act as sources of neologisms themselves.

Keywords: neologism, conversion, abbreviation, word formation, text, speech, language, discourse.

Пополнение словарного запаса любого языка процесс непрерывный, так как язык отражает действительность и с появлением новых языковых феноменов должен их описать. Способы пополнения словаря достаточно разнообразны. Выделим два глобальных направления – пополнение словарного запаса за счет внутренних ресурсов языка и заимствования. В рамках данного исследования нас интересует первое направление, а именно: механизм образования новых слов путем вторичной номинации. К этой модели относится конверсия, которая отражает аналитический склад современного английского языка. Большое количество односложных слов также способствует обращению к этой словообразовательной модели. Не вызывает сомнений, что причиной широкого распространения конверсии в современном английском языке служит отсутствие морфологических элементов, являющихся индикаторами классов или форм, маркирующих те части речи, к которым принадлежит данное слово. При конверсии происходит обогащение содержания понятия (добавляются новые семы). При помощи конверсии образован глагол *to google* – искать в Интернете, использовать поисковую систему «Гугл» (Google). Глагол образован от имени собственного, изначально обозначавшее только название компании [4]. “*To google: I had to do a report on Spain, so I went to **google** it and found a lot of information*” [2]. – Мне нужно было сделать отчет про Испанию, поэтому я «погуглил» и нашёл много информации. Глагол *to google* так же породил однокоренное прилагательное “*ungoogleable*”. Эта лексема была использована BBC в значении «того, о чём едва ли можно найти какую-либо информацию в Интернете» [5].

Еще одним примером выступает глагол *to photoshop* – отредактировать фотографию, чтобы она смотрелась лучше, «отфотошопить». Как и с предыдущим примером, слово образовано от имени собственного, в этом случае – программы по редактированию изображений Adobe Photoshop: “*Her picture on the front cover had been **photoshopped** to make her look thinner.*” [2]. Ее фотография на обложке была **отредактирована**, чтобы она выглядела стройнее. *To troll* – троллить, оставлять оскорбительные и провокационные сообщения в интернете, чтобы расстроить кого-то, привлечь внимание или вызвать неприятности: “*He has already received **trolling** on social media for his comments after the game.*” – Его уже **троллят** в соцсетях из-за его комментариев после игры [4]. Данный пример также демонстрирует механизм работы конверсии в современном интернет-дискурсе. Глагол *to troll* изначально был образован от существительного *a troll*, которое в интернет-дискурсе приобрело метафорическую окраску.

Следующий пример образован по такому же принципу: обозначение процесса (*cyberbullying*) дает название глаголу (*to cyberbully*): “*To cyberbully*” (от англ. “*cyberbullying*” – интернет-травля) – дразнить, высмеивать или оскорблять человека в интернете: “*The best prevention for a **cyberbully** is for parents to communicate and educate digital responsibility.*” [3]. – Лучшая профилактика **интернет-травли** заключается в том, чтобы родители общались со своими детьми и воспитывали в них цифровую ответственность.

“*A like*” (от англ. “*to like*” – нравится) – лайк. В интернет-дискурсе это слово особенно популярно в соц. сетях, также глагол “*to like*” приобрел значение «лайкать», ставить отметку «мне нравится». У этого глагола существуют следующие семы: 1) «действие» – выразить свое отношение (одобрение, поощрение, поддержку, предпочтение и др.), ср. контексты его употребления: “*If a man you like posts new information, photos, or videos – don't rush **to like** and comment immediately.*” [2] – Если мужчина, который тебе понравился, размещает новую информацию, фотографии или ролик – не кидайся **лайкать** и комментировать немедленно; 2) «инструмент» –

специальная кнопка «Like» в социальных сетях, таких как “Facebook”, “Twitter”, “Instagram”, «ВКонтакте»: “*A like button, like option, or recommend button is a feature in communication software such as social networking services, Internet forums, news websites and blogs where the user can express that they enjoy.*” [1]. – **Кнопка like, опция like** или кнопка recommend – это функция в коммуникационном программном обеспечении, таком как социальные сети, Интернет-форумы, новостные сайты и блоги, где пользователь может выразить, что ему нравится; 3) «объект» – статус другого пользователя, контекстное объявление в социальной сети, содержание публикации, фотографии, видео и др., сайт, запись в блоге, ср. контексты его употребления: “*The author was requested to like posts about the guy from Katy Perry's backup dance.*” [4]. – Автору было предложено **лайкнуть** посты о парне из подтанцовки Кэти Перри.

Следующий пример иллюстрирует образование глагола методом конверсии из существительного – имени собственного. “*Snapchat*” – название сервиса социальных сетей для отправки изображений, сообщений и видео, которые доступны только для просмотра в течение ограниченного периода времени. По данным портала Statista, сервисом Snapchat пользуются более ста миллионов граждан Соединённых Штатов, большая часть из них подростки возрастом от 13 до 20 лет, на втором месте Индия и Великобритания [5]. От названия данного сервиса образован глагол “*to snapchat*” – присылать сообщения с фотографиями другим пользователям сервиса, иногда характер фотографий может быть компрометирующим. *Person 1: “Stop taking selfies! Don't you have enough pictures of yourself?” Person 2: “I'm not, I'm snapchatting!*” [5]” Человек 1: «Хватит делать селфи! Разве тебе не хватает фотографий себя?» Человек 2: «Нет, я **делаю фотографию для Снэпчата!**» Перевод данного диалога с использованием глагола “*to snapchat*” возможно сделать при помощи описания, так как в русском языке не существует эквивалента этого глагола.

В 2019 году в статье электронного журнала The Guardian появилась статья о новом глаголе – *to Meghan Markle*. Так редакция журнала выразила поддержку решению герцогини Сассекской Меган Маркл и принца Гарри

отказаться от своих королевских обязанностей и покинуть Великобританию. В современных словарях неологизмов, таких как Urban Dictionary и Merriam Dictionary уже появились соответствующие словарные статьи [5]. Редакторы издания The Guardian рекомендуют употреблять слово, когда вы хотите отказаться от мероприятий, поездок или встреч, которые сперва могут казаться привлекательными и положительными, но затем могут привести к нежелательным (иногда неочевидным) последствиям ухудшения психического и физического здоровья. *“To Meghan Markle”* – ценить себя и свое психическое здоровье настолько, чтобы позволить себе покинуть комнату/ситуацию/среду, в которой не принимается и не уважается ваше истинное я. Приведём несколько примеров: *“Man, when I go out tonight, I am so going to **Meghan Markle** it, before going home early, getting eight hours sleep and not texting my ex* [5]. – Сегодня вечером я планирую **смеганмарклить** , чтобы не выпить лишнего, нормально выспаться и не писать своему бывшему парню. *“I’m considering **Meghan Markling** : they haven’t given me a raise in two years, and I’d have better options working as an Instagram blogger than staying in this loveless work marriage.”* [5]. – Я подумываю **смеганмарклить** : начальство не дает мне повышения на работе уже два года. Лучше я стану блогером в инстаграме, чем буду оставаться в коллективе, который не уважает меня и мой труд. Из данных примеров видно, что у неологизма to Meghan Markle есть значительный потенциал, так как его употребление в современной разговорной английской речи охватывает достаточно широкий спектр контекстов. Значение, приведённое в данной работе, является не единственным, но, всё же, наиболее используемым.

“Porch” [от сущ. «крыльцо»] – отдыхать или болтать с кем-то на крыльце своего дома. Данный глагол образован по конверсии от имени существительного. Используется в разговорной речи: *“People don’t **porch** as much in the heat anymore, especially in the fancier neighborhoods where people have the privilege of keeping cool indoors.”* [3]. – Люди уже не так часто выходят **на крыльцо поболтать или посидеть** в жару, особенно в более

фешенебельных районах, где они обладают привилегией сохранять прохладу в помещении.

Таким образом, конверсия обладает пусть и небольшой словообразовательной активностью, но многие слова, образованные данным способом, остаются в языке и из неологизмов становятся общеупотребимыми. Словообразовательные элементы, присоединяющиеся к основе слова и принимающие участие в создании новых слов, могут проявлять различную активность и нести при этом различную смысловую нагрузку. Так, некоторые методы словообразования становятся второстепенными и в процентном содержании влияют на систему языка меньше основных, обладающих большой продуктивностью.

Библиографический список:

1. Кузёма Т.Б., Токарева А.А. Особенности английских фразеологических заимствований/ Единство и идентичность науки: проблемы и пути решения. Сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции. 2018. С. 183-186.
2. Cambridge Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>.
3. Collins Online Dictionary. – URL: <https://www.collinsdictionary.com/>.
4. Merriam`s Dictionary. – URL: <http://wordcentral.com/>.
5. Urban dictionary. – URL: <http://www.urbandictionary.com>.